

Porównanie tłumaczeń Nauka Dwunastu Apostołów 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
IPD+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Didache	Wstrzymuj się — [od] doczesnych i cielesnych pożądlwości. Jeśli ktoś tobie dałby uderzenie w — prawą część twarzy, obróć [ku] niemu i — inną, i będziesz doskonały. Jeśli przymuszał cię — miłą jedną, idź z nim dwie. Jeśli zabrałby ktoś — tunikę twą, daj mu i — płaszcz. Jeśli zabrałby ktoś od ciebie — twoje, nie żądaj zwrotu, nawet jeżeli mógłbyś.
LPD	Przekład dosłowny	Nowodworski Dosłowny Przekład Didache	Powstrzymujcie się od doczesnych, cielesnych pragnień. Kto by cię uderzył w prawy policzek, nadstaw i drugi, a będziesz doskonały. Jeśli ktoś zmuszałby ciebie do przejście jednej mili, idź z nim dwie. Jeśli zabrałby ktoś twoją koszulę, oddaj mu również płaszcz. Jeśli ktoś zabrałby tobie cokolwiek, nie żądaj zwrotu, nawet gdybyś mógł to na nim wymusić.